



agence intergouvernementale  
de la francophonie

**La Francophonie partenaire du XIe Congrès mondial  
de la Fédération internationale des professeurs de français**

19 – 23 juillet 2004, Atlanta (Etats-Unis)

**DOSSIER DE PRESSE**

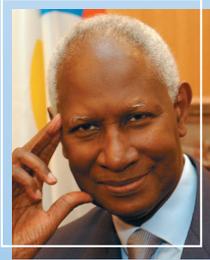
1. **Message de M. Abdou Diouf, Secrétaire général  
de l'Organisation internationale de la Francophonie**
2. **La Francophonie partenaire du Congrès mondial des professeurs de français**
3. **Les temps forts de la Francophonie au congrès d'Atlanta**
4. **L'état de l'enseignement du français dans l'espace francophone**
5. **Le Centre régional francophone pour l'Asie-Pacifique (Créfaq) au service du  
renforcement du français dans la région**

***Documents :***

- ***La diversité culturelle, au cœur du débat international***
- ***Les actions de la Francophonie pour la promotion de la langue française  
dans le monde et le renforcement de son enseignement***
- ***Le Journal de l'Agence intergouvernementale de la Francophonie***
- ***La carte du Monde de la Francophonie***



## “Le français, pour le dialogue des cultures”



**MESSAGE DE M. ABDOU DIOUF**  
**SECRÉTAIRE GÉNÉRAL**  
**DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DE LA FRANCOPHONIE**  
**AU XI<sup>E</sup> CONGRÈS DE LA FÉDÉRATION**  
**INTERNATIONALE DES PROFESSEURS DE FRANÇAIS**  
**19 - 23 JUILLET, ATLANTA, ETATS-UNIS**

*Cher(e)s ami(e)s,*

*La diversité des francophones présents à Atlanta à l'occasion du XI<sup>e</sup> Congrès mondial des professeurs de français est un beau témoignage de l'universalité de la langue française. L'Organisation internationale de la Francophonie tient à rendre hommage à tous ces professeurs de français et à saluer celles et ceux qui, venus de tous les continents, ont décidé de réfléchir ensemble aux questions linguistiques et pédagogiques pour améliorer et moderniser l'enseignement de la langue que nous avons tous en partage.*

*Je me réjouis que ce congrès, organisé pour la première fois aux Etats-Unis d'Amérique, mette le dialogue à l'honneur et je saisis cette occasion pour rendre hommage au remarquable travail de l'Association américaine des professeurs de français.*

*Des spécialistes venus d'Afrique, d'Asie, d'Europe, du Moyen Orient, d'Amérique et des Caraïbes alimenteront le débat. La diversité linguistique est en permanence confrontée à de nouveaux défis. La mondialisation vient parfois aggraver ces défis, tout en offrant de nouveaux outils qui facilitent la transmission des savoirs et la communication. Comment les politiques linguistiques peuvent-elles évoluer ? L'éventail didactique et pédagogique qui est à notre disposition peut-il apporter des réponses adaptées aux particularités des apprenants ? Quelles leçons tirer de la diversité des usages ? Pendant ce Congrès, c'est l'ouverture, l'échange de nos expériences et le renouvellement de nos outils et de nos méthodes qui nous permettront de mieux savoir comment ouvrir de nouveaux horizons à l'enseignement du français.*

*A l'image de ce XI<sup>e</sup> Congrès mondial des professeurs de français, l'OIF place son action sous le signe du dialogue et poursuit une collaboration originale avec les organisations internationales représentant les espaces hispanophone et lusophone. Forts de nos origines latines communes et représentatifs de quatre-vingts gouvernements, nous avons ouvert, ensemble, un espace multiculturel de coopération, riche de ses différences et des potentialités ainsi créées. Conscients de la place de l'enseignement des langues nationales dans les processus pédagogiques, nous réfléchissons et nous agissons, à vos côtés, pour un projet de société pluraliste, valorisant à la fois le respect des identités de chacun et l'universalité nécessaire à l'épanouissement de la condition humaine.*

*La diversité est une fête et notre organisation est fière de pouvoir y contribuer. Fidèle à sa vocation, elle encourage les hommes et les femmes dévoués à la langue française qui, partout sur notre planète, sont résolus à transmettre avec elle son message. C'est grâce à vous, à bien des égards, que vivent “tous ces mots qui nous sont chers”, qu'ils s'enrichissent et qu'ils donnent du sens à ce que nous entreprenons. C'est pour tout cela que j'ai voulu être parmi vous et vous remercier d'être les pédagogues et les ambassadeurs de cette langue française qui nous unit.*

*Je ne doute pas que vous poursuivrez sans relâche votre travail avec un enthousiasme ravivé et vous souhaite un excellent Congrès.*

## Communiqué de presse

### La Francophonie partenaire du Congrès mondial des professeurs de français

19 - 23 juillet 2004, Atlanta (Etats-Unis)

***Le Congrès mondial des professeurs de français qui se tient tous les quatre ans, a lieu cette année à Atlanta, pour la première fois, aux Etats-Unis d'Amérique, du 19 au 23 juillet 2004. M. Abdou Diouf, Secrétaire général de l'Organisation internationale de la Francophonie ouvre les travaux de ce congrès organisé par la Fédération internationale des professeurs de français (FIPF) et l'Association américaine des professeurs de français (American Association of Teachers of French – AATF).***

Plus de mille deux cents enseignants (de la maternelle à l'université), formateurs et universitaires, venus d'une centaine de pays du monde, participent à ce XI<sup>e</sup> Congrès mondial des professeurs de français qui se réunit sur le thème « Le français : défi de la diversité ». Les conférences inaugurales seront données à la cérémonie d'ouverture par la Secrétaire perpétuelle de l'Académie française, Hélène Carrère d'Encausse et l'écrivain Andreï Makine.

Fidèle à son engagement aux côtés des professeurs de français, la Francophonie s'est associée de près aux différentes manifestations organisées à Atlanta. L'Agence intergouvernementale qui a invité au congrès 54 participants ressortissants des pays francophones du Sud et d'Europe centrale et orientale, présentera le 21 juillet les résultats des six grandes réunions régionales qu'elle a organisées en 2003 et 2004 et qui ont dressé un état des lieux de l'enseignement du français dans le monde, le premier et le plus exhaustif du genre. Débuté avec les Etats généraux de l'enseignement du français en Afrique subsaharienne en 2003, et poursuivi par cinq autres réunions d'experts respectivement dans le Monde arabe, l'Asie-Pacifique, l'océan Indien, l'Europe centrale et orientale et la Caraïbe, cet état des lieux a permis de recueillir les chiffres et les données objectives, mais aussi les analyses et les appréciations à même de permettre l'adaptation de l'enseignement du français aux divers contextes socio-culturels et linguistiques dans lesquels il est dispensé.

La diversité culturelle, l'une des priorités d'action de la Francophonie, fera l'objet de la première table ronde organisée le 19 juillet, réunissant les différents opérateurs de l'OIF avec la participation notamment de M. Roger Dehaybe, administrateur général de l'Agence intergouvernementale de la Francophonie et Mme Michèle Gendreau-Massaloux, recteur de l'Agence universitaire.

Un espace d'exposition sous l'enseigne de l'Organisation internationale de la Francophonie, présentera les actions de l'Agence intergouvernementale et des opérateurs directs de l'OIF pour le renforcement de la langue française dans le monde et sur Internet, par l'enseignement d'abord mais aussi dans les organisations internationales. Le site [www.franparler.org](http://www.franparler.org) spécialement conçu pour la communauté des professeurs de français sera présenté aux congressistes.

Ce site portail, créé au bénéfice des professeurs de français dans le monde, est l'un des exemples du partenariat régulier entre la FIPF et l'Agence intergouvernementale de la Francophonie qui aide également à la diffusion de la revue « Le français dans le monde » dans les pays du sud et finance son supplément « Francophonie ».

---

#### Contacts presse :

**Hala Kodmani**, Attachée de presse - Agence intergouvernementale de la Francophonie - Hilton Downtown – Atlanta, Chambre : 1147. Tél. : (1) 678 697 37 83

# Les rendez-vous de la Francophonie au Congrès d'Atlanta

## Lundi 19 juillet

**10h00 – 11h30 (Grand Ballroom)**

**Ouverture officielle du congrès** par **Monsieur Abdou Diouf**, secrétaire général de l'Organisation internationale de la Francophonie

**11h30 – 12h00 (Grand Ballroom)**

Remise des prix du concours de TV5 et du concours Tour du Monde de la Francophonie par M. Abdou Diouf.

**15h15 – 16h30 (Grand Salon)**

**Débat : Francophonie et diversité culturelle**

Intervenants :

M. Roger Dehaybe, administrateur général de l'Agence intergouvernementale de la Francophonie,  
Mme Michèle Gendreau-Massaloux, recteur de l'Agence universitaire de la Francophonie,  
Mme Marie-Christine Saragosse, directrice générale de TV5,  
M. Pierre Schapira, maire adjoint, chargé des relations internationales et de la Francophonie à la Mairie de Paris, Association internationale des Maires francophones  
M. Jacques Legendre, Secrétaire général de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie  
Modérateur : M. Hugo Sada, conseiller du Secrétaire général de l'OIF

**16h30 Ouverture des stands d'exposition**

Sous l'enseigne de l'Organisation internationale de la Francophonie, l'Agence intergouvernementale ainsi que les autres opérateurs de l'OIF présentent leurs réalisations et leurs programmes pour la promotion de la langue française dans l'enseignement mais aussi dans les organisations internationales et en matière de technologies de l'information et de la communication.

## Mardi 20 juillet

**13h30 – 15h (Salle Fulton)**

**Table ronde Le français dans le dialogue des cultures: enrichir la personnalité des apprenants**

Avec la participation de M. Pierre Dumont, professeur à l'Université des Antilles-Guyane, président du Comité scientifique des Etats généraux de l'enseignement du français en Afrique subsaharienne, qui intervient sur les recommandations de ces états généraux organisés par l'Agence intergouvernementale de la Francophonie, avec l'Agence universitaire de la Francophonie et la FIPF à Libreville, en mars 2003.

## Mercredi 21 juillet :

**12h10 – 12h30 Salle Carter**

**Présentation du site [www.franc-parler.org](http://www.franc-parler.org), le site mondial des professeurs de français**

Intervenants :

Ramsamy Rumajogee (Agence intergouvernementale de la Francophonie), Michel Boiron (Centre international d'études pédagogiques -France), Martine Defontaine, Emeline Giguët (FIPF).

Site de l'Agence intergouvernementale de la Francophonie (AIF), réalisé par la Fédération internationale des professeurs de français (FIPF) et le Centre international d'études pédagogiques (CIEP), [www.franc-parler.org](http://www.franc-parler.org) est dédié à la communauté mondiale des professeurs de français. Le site offre une actualité régulièrement mise à jour, propose des entretiens, des reportages ainsi qu'un fil de presse de l'Agence intergouvernementale. Côté ressources, [www.franc-parler.org](http://www.franc-parler.org) met à la disposition des enseignants un annuaire des liens comportant trois grandes rubriques (Formation, Pratiques de classes et Outils de référence), un dossier thématique mensuel, ainsi que des parcours pédagogiques. Un espace Forum/Discussion, libre d'accès, propose des rubriques d'aide et offre la possibilité aux internautes de s'exprimer ou de passer une annonce.

### **13h30 – 15h      Grand Salon A**

#### **Table ronde :      Quel enseignement du français dans l'espace francophone ? De l'état des lieux aux perspectives : pour un engagement institutionnel renforcé**

Intervenants :

M. Moussa Daff, Université Cheik Anta Diop de Dakar (Sénégal), M. Pierre Dumont, Université des Antilles (France), M. Mohamed Miled, directeur de l'Institut supérieur des langues de Tunis (Tunisie), président de la commission monde arabe de la FIPF, M. Rada Tirvassen, Institut de l'Éducation de Maurice, M. Trinh Van Minh, Université de Hué (Vietnam), Mme Janina Zielinska, directrice du NKLO de Varsovie (Pologne), présidente de la commission Europe centrale et orientale de la FIPF

Modérateurs :

M. Samir Marzouki, Directeur de l'éducation et de la formation professionnelle et technique et Mme Fabienne Lallement, responsable de Programme (Agence intergouvernementale de la Francophonie).

Cette table ronde qui réunit les principaux acteurs scientifiques des réunions régionales portant sur l'enseignement du français et en français, organisés par l'Agence intergouvernementale de la Francophonie et concernant l'Afrique subsaharienne, le monde arabe, l'Asie-Pacifique, l'océan Indien, l'Europe centrale et orientale et la Caraïbe, a pour objectifs de rendre compte des résultats de ces réunions (état des lieux et recommandations d'action) et de susciter un débat à même d'éclairer les décisions institutionnelles à venir.

## **Jeudi 22 juillet**

### **8h – 8h45      (Grand Salon D)**

#### **Conférence semi plénière      Le français, l'enseignement du français et la Francophonie**

M. Samir Marzouki, Directeur de l'Éducation et de la formation professionnelle et technique à l'Agence intergouvernementale de la Francophonie présente les programmes et activités de l'Agence dans le domaine de l'enseignement du français, ainsi que leurs perspectives de développement.

## **Vendredi 23 juillet**

### **9h – 10h15      (Grand Salon)**

#### **Table ronde      Les défis de la diversité dans les Amériques : convergences et divergences**

Avec la participation de Mme Louise Baudouin (Québec), envoyé spécial du Secrétaire général de la Francophonie, qui intervient à propos de la Convention internationale pour la diversité culturelle.

### **9h – 10h15      (Grand Ballroom)**

#### **Tables ronde avec les écrivains : les littératures, expressions culturelles de la diversité**

Avec la participation de M. Samir Marzouki, Directeur de l'Éducation et de la formation professionnelle et technique à l'Agence intergouvernementale de la Francophonie.

## *L'état de l'enseignement du français dans l'espace francophone*

### **Apporter des réponses adaptées aux contextes diversifiés**

**Améliorer l'enseignement et l'apprentissage du français dans les 56 pays membres ou observateurs de la Francophonie, répartis sur les cinq continents, et où le français cohabite avec une ou plusieurs autres langues maternelles, officielles, ou nationales exige réflexion et concertation pour dégager des orientations adaptées à chaque contexte. Partant de ce constat, l'Agence intergouvernementale de la Francophonie a lancé une série de réunions qui ont permis, par la mobilisation de l'ensemble des acteurs concernés, de dresser un état de la situation de l'enseignement du français dans les différentes régions de l'espace francophone.**

Initiée à Libreville (Gabon) avec les Etats généraux de l'enseignement du français dans les 16 pays d'Afrique subsaharienne francophone qui ont opté pour le français comme langue officielle et d'enseignement, cette démarche s'est poursuivie en 2003-2004 par cinq autres réunions qui se sont tenues dans toutes les régions de la Francophonie (Monde Arabe, Asie-Pacifique, Océan Indien, Europe centrale et orientale, Caraïbe). Ces réunions ont mobilisé l'ensemble des acteurs et usagers de l'enseignement du français : responsables politiques, responsables éducatifs, enseignants, société civile...

Chacune de ces réunions a été consacrée d'abord à décrire, pour chaque pays représenté, la situation linguistique et l'état de l'enseignement du français et en français à tous les niveaux du système éducatif. Dans un deuxième temps, des travaux en atelier se sont penchés sur la problématique de l'enseignement du français afin de faire le point sur les différentes situations, d'analyser les besoins et de dégager des pistes d'action, particulièrement sur le plan régional. L'objectif étant de répondre à la question suivante : qu'est-ce qui pourrait être fait pour l'enseignement et l'apprentissage du français ainsi que pour l'enseignement en français dans la région, dans les dix ans qui viennent ?

Des situations forcément diversifiées et contrastées sont ressorties de ces concertations, mais aussi deux nécessités partagées par tous :

- adapter l'enseignement et l'apprentissage du français aux langues du milieu, l'espace francophone étant un espace multilingue où quelquefois, des centaines de langues se côtoient et où le bilinguisme et le multilinguisme sont la règle plutôt que l'exception ;
- former les enseignants aux méthodes adaptées à leurs besoins spécifiques.

Ces états des lieux de l'enseignement du français ont été organisés par l'Agence intergouvernementale de la Francophonie avec la participation de la Fédération internationale des professeurs de français, en collaboration avec les ministères de l'Education nationale des pays concernés, la Conférence des ministres de l'Education nationale des pays ayant le français en partage (Confémen) et des bureaux régionaux de l'Agence universitaire de la Francophonie.

#### **Afrique subsaharienne, Libreville (Gabon) 17-20 mars 2003**

**Pays concernés :** Bénin, Burkina Faso, Burundi, Cameroun, Centrafrique, Congo, République démocratique du Congo, Côte d'Ivoire, Gabon, Guinée, Mali, Niger, Rwanda, Sénégal, Tchad, Togo.

Les états généraux de l'enseignement du français en Afrique subsaharienne francophone ont concerné les 16 pays qui ont opté pour le français comme langue officielle et d'enseignement. Les 600 participants à cette rencontre, représentatifs de tous les niveaux, de l'école de base à l'enseignement supérieur, ont réaffirmé la place du français comme langue d'accès à l'information et à la connaissance. Ils se sont prononcés pour un véritable partenariat linguistique français/langues nationales au sein des systèmes éducatifs et pour l'élaboration de stratégies fondées sur un bilinguisme scolaire modulable. Au-delà de l'enseignement du français, les Etats-généraux visaient à trouver des remèdes à la crise que traversent les systèmes éducatifs en Afrique subsaharienne francophone, notamment au niveau de l'éducation de base.

**Monde arabe : (Maghreb et Moyen Orient) Beyrouth (Liban) 10-12 décembre 2003**

**Pays concernés:** Algérie, Egypte, Liban, Maroc, Mauritanie, Tunisie.

Pour les 50 participants à cette réunion, c'est d'abord l'engouement pour la langue française comme moyen d'ouverture sur le monde et d'accès à un savoir différencié face à la tentation du repli identitaire, qui a été souligné. Le progrès du nombre des apprenants grâce notamment au développement de la scolarisation s'accompagne d'une nouvelle demande de français plus forte. L'apprentissage et l'enseignement du français dans les contextes scolaires bilingues ou multilingues ont été au cœur de la réflexion à Beyrouth où l'harmonisation des rapports entre français et arabe s'est révélée essentielle.

**Asie Pacifique : Hanoi (Vietnam) 12-14 janvier 2004**

**Pays concernés:** Vietnam, Cambodge, Laos, Vanuatu et deux pays non francophones : Corée et Taiwan

L'état de l'enseignement du français dans cette région a révélé une situation très contrastée d'un pays à l'autre. Les 70 participants à cette rencontre, ont insisté sur leurs efforts pour développer des programmes spécifiques, adaptés à chacun d'entre eux, face à une demande sociale très orientée vers l'anglais. La demande d'apprentissage du français progresse toutefois, notamment dans les deux pays non francophones, mais se heurte souvent à des problèmes liés à la qualification des enseignants dans cette région. L'apport du Centre régional francophone pour l'Asie et le Pacifique (Créfac) de l'Agence intergouvernementale de la Francophonie qui organise des activités de formation continue pour les professeurs de français de la région et participe à la réflexion sur l'amélioration de l'apprentissage du français, a été souligné à cet égard.

**Océan Indien : Maurice, 20 au 23 avril 2004**

**Pays concernés:** Maurice, Seychelles, Madagascar, Comores, Djibouti, France (La Réunion, Mayotte).

La soixantaine de participants à cette réunion ont insisté d'abord sur le rôle essentiel du français dans les systèmes éducatifs dans la région où une distinction doit être faite entre pays créolophones (Maurice, Seychelles, Réunion) et les autres. Le problème des langues orales non transcrites a été largement évoqué dans les rapports entre le français et les langues du milieu. Diverses réformes en cours devraient permettre le renforcement du français au sein des systèmes éducatifs. Les échanges régionaux dans le domaine de l'éducation et du français ont été vivement souhaités afin de construire un espace régional.

**Europe centrale et orientale : Sofia (Bulgarie) 25-27 mai 2004**

**Pays concernés:** Albanie, Bulgarie, Lituanie, ARY Macédoine, Moldavie, Pologne, Roumanie, Slovaquie, Slovénie, République Tchèque.

L'ouverture à Sofia d'un centre régional francophone pour le renforcement de l'enseignement du français et en français (formation des enseignants, amélioration des systèmes éducatifs, conception de matériels didactiques...) a été fortement approuvée par les 65 participants à cette réunion qui ont insisté sur la nécessité d'une offre diversifiée du français au sein des systèmes éducatifs et universitaires ainsi que dans la formation professionnelle. Une formation renouvelée des enseignants et leur constitution en réseaux, à travers des sites Internet, ont été proposés. Un appel à l'organisation de plus d'activités culturelles, éducatives, économiques et d'animation francophones a été lancé.

**Caraiïbe : Sainte Lucie 22-24 juin 2004**

**Pays concernés:** Haïti, Dominique, Sainte Lucie, France (Guyane, Martinique, Guadeloupe)

Les 55 participants ont relevé que la diversité de la situation du français selon les pays (langue étrangère, langue de scolarisation et d'enseignement, ou langue maternelle) nécessite des réponses adaptées. Mais au-delà de l'enseignement du français, c'est tout le problème de la construction d'une coopération régionale en français qui se pose, ainsi que, pour les pays anglophones, la mise en place d'un enseignement renforcé du français à tous les niveaux. Il s'agit également d'inscrire le français dans une politique linguistique globale, prenant en compte les langues en présence et de mener pour cela des enquêtes socio-linguistiques dans chaque pays sur les langues et cultures en contact.